

Porównanie tłumaczeń I Samuela 11:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Saul) dokonał ich przeglądu w Bezek i było synów Izraela trzysta tysięcy,* a Judejczyków trzydzieści tysięcy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saul dokonał przeglądu zbrojnych w Bezek. Naliczył trzysta tysięcy Izraelitów i trzydzieści tysięcy Judejczyków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem dokonał ich przeglądu w Bezek — było trzysta tysięcy synów Izraela, a mężczyzn Judy trzydzieści tysięcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obliczył je w Bezeku; a było synów Izraelskich trzy kroć sto tysięcy, a mężów Juda trzydzieści tysięcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I policzył je w Bezek: i było synów Izraelowych trzysta tysięcy, a mężów Juda trzydzieści tysięcy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Saul] dokonał ich przeglądu w Bezek i było trzysta tysięcy z Izraela i trzydzieści tysięcy z Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dokonał ich przeglądu w Bezek, a było synów izraelskich trzysta tysięcy, Judejczyków zaś trzydzieści tysięcy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saul dokonał ich przeglądu w Bezek. Izraelitów było trzysta tysięcy, Judejczyków zaś trzydzieści tysięcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul dokonał w Bezek ich przeglądu: było trzysta tysięcy mężczyzn z Izraela oraz trzydzieści tysięcy z plemienia Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Saul] dokonał ich przeglądu w Bezek: Izraelitów stanęło trzysta tysięcy, a mieszkańców Judei trzydzieści tysięcy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I провів їх Авіезек в Вамі, всіх чоловіків Ізраїля шістьсот тисяч, і сімдесят тисяч мужів Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy w Bezek odbył ich przegląd, było ich trzysta tysięcy Israelitów i trzydzieści tysięcy Judejczyków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie policzył ich w Bezek i synów Izraela było ogółem trzysta tysięcy, a mężów z Judy trzydzieści tysięcy.

¹⁾ trzysta tysięcy : wg G: sześćset tysięcy, ἑξακοσίας χιλιάδας; Flawiusz: siedemdziesiąt tysięcy.

²⁾ trzydzieści tysięcy; 4QSam a G Flawiusz: siedemdziesiąt tysięcy, <x>90 11:8</x>L.